

## Lettre de Constantin Ruttgers à Émile Zola datée du 21 février 1898

**Auteur(s) : Ruttgers, Constantin**

### Transcription

Texte de la lettre

Lancaster, Pensylvania, U. S. et. A. Feb 21 1889[1]

Mr Emil (sic) Zola ,

London

Dear Sir

I take the liberty to address these lines to you with the hope that through your fame and influence they may find insertion into some leading newspaper either in England, Belgium or France. The herein told story seems incredible to most people, but I fear is of every day occurrence here, as, whenever I submit it to a lawyer, a cynical gratified smile ever spreads his face. That the thing is true is likewise insured, as nobody's fancy could possibly hatch out such an outrage.

Also as I was liberated out of the madhouse by the German Ministry of the Exterior, to which my sister in Germany, as guardian of my children appealed in my behalf, he threatened the Governor Hvlcomb to sue the state of Nebraska for \$200,000 for putting me in penitentiary as false commitment, as in madhouse I was legally dead, the whole thing must be true in every particular. When this superintendent Mackay got the letter from the Consul General in Chicago, who received it from the Embassy in Washington he came, while I and about twenty others, likewise incarcerated, mere amusing ourselves and laughingly remarked. "I got a letter from the Consul Gen in Chicago about you, Your family seems to interest themselves about you, but he cannot help you. You are an American citizen ha ha". Now follows copy of a letter written to the legislature of Nebraska containing source of trouble.

For the presiding officer of the Senate

Nebraska Legislature

Sir

If You are an honest man, you will present this memorial to the Senate without delay.

In the year 1888 I was dispossessed by sheriff Brown of Dixon county Nebr. Of landed property, the S. W. ¼ of [mot illisible] 11 t. 29 5 east Niobrara series, now O'Neill Nebr. This was done on a judgement without jurisdiction, by justice Hewitt of Ponca on my appeal, judge I Powers jun, upheld this judgement and Norris sitting jointly with him as a disbr judge, wrote the "forthwith yectment". All these here named scoundrels knowing Sully well the sacrality thus committed. Both Barnes, of Ponca & Norfolk also George Mattison stand self committed as forgers on the petition to court sayint that Mattison was seized in Lee simple "while he had not a valid entry. Judgment of Hewitt April 27th 1888 of Parrers, July 11th 1889, eviction by Norris Aug. 2nd 1889. After committing all this barratry it became a necessity to make me flee the country, and leave them in possession of they robbery undisputed.

On the first eviction sheriff Brown had an omana of the Barnes and Mattison, to put a revolver on my forehead, using insulting language, also he handcuffed me with new handcuffs, yet in the tissupaper of the store, presented by Bankwrecker Dorsey for this occasion, for ¾ of an hour around a tree, for their diversion, that whole plan concocted in a saloon in Ponca admist drunken behanchery. The ounty attorneis (sic), then and afterwards in office J. J. Me Barty and his pupil in law, mendicity of perjury, Pearson. See these knew the whole disgraceful scandal as also did the otty gen. Lease Hastings, Churchill and Smythe also their Governors Thayer, Boyd, Crouse and Holcomb.

As sance for the goose also suits the gander, I thought to imitate the revolvertrick as no harm could [mot illisible] from such diversion, even while acting as robbers, as Brown and Mattison did.

I pulled a revolver on S. S. Me Carthy in the sheriffs office in Ponca was arrested to frighten me, put in steelcage in Ponca in defanet of enormous bail, an the indictment, in itselvs a howling humbug, [mot illisible] attempt to shoot the revolver empty and unserviceable. Never an attempt to shoot ne [mot illisible], not in any code penal exists such an outrage on common sense.

After being in steelcahe seven months, twenty days, court sitting meanwhile, I ready a farce was held, Norris, the [mot illisible] raseal presiding while S. S. Me Carthy acted simultaneously as a chiefwitness and public prosecutor yet secunded by Mel. C. Lay, while Barnes, the forger was forced on me against my protest by the corrupt court Norris.

I was declared "guilty of sanity" as Norris charged the jury, "if sane, guilty if insane not guilty". Either penitentiary or madhouse. The jury saw that I was sane in mind and body as I myself emphatically said, but my long imprisonment had cost the county, th be square with the ignorant, they sent me two years to penitentiary, but gave me all chance to escape on the way. I was two years in pen. When I cam out, I swore out criminal complaints against Me. Carthy, M. Cabe sheriff & deal constable, conspiracy to perpure, subornation to perjury, also against et E. Barnes, exdisfr judge John Barnes & Gev Mattison, for forgery of legal document, standing [mot illisible] dead and recorded in Court Docket in Ponca.

The combined courthouse sing prevailed on Asa Bose Probatyndge, before complaints were sworn and tool of Me Carhy to swear that he was afraid of me that of might possibly run a knife into his ribs. On this silly, infantile, crazy declaration I

was arrested on unlegal warrant of Court Clerk Harris by sherrif Me Cabe's deputy Me. Manus with revolverin Hand, Me Carty in the lunatic commission, then Me Carthy was, by Norris replaced by Pearson and he by Nodgers. Of course that commission did what was expected, found me insane. In the asylum in Norfolk I was employed as physician my prescription are on file cannot be denied, administred to attendants and patients, male & female. I was liberated on the threat of the Consul Gen of Germany in Chicago that he must sue the state of Nebraska for \$200,000 for putting me in pen. On known fulse commitment. If a man has been treated by an organized band of legal thieves, it become imperatively necessary to have everyone on the justices of the peace and the distr. Judge on their side deny him all justice. Distr, Judge Evans refused me a mandamus to compell the justices Geffreys of Martins burg as Hart of Allen to do their sworn duty.

*"Verte" écrit en bas de la page.*

The federal courts also refused to act, saying "that they had no jurisdiction". The State has been put to considerable expense. The county of Dixon to over \$1800, by their judicial anarchy.

Besides it has ruined me financially, has destroyed my hearing, my standing in the community, also has branded my children as the offspring of a penitentiary bird. Really the Dreyfus scandal is not in it by far.

Constantin Ruttgers.

Formely surgeon U. S. army.

An insertion of his as specified will you must help me, as I am poor and an old man of sixty seven years.

My best thanks in advance.

Believe me, Sir, to remain

Very Respectfully

Your very obedient servant.

Constantin Ruttgers.

*Lettre qui précède celle-ci :*

Mr Emil(sic) Zola

Dear Sir

This letter was sent to England but by the inconveivable stupidity of the english mail held there in the general delivery and returned. Such is fame, caviar to the general.

Inclosed find a slip of a paper which, knowing my case, knowing me for 37 years, can in holy horror utter this, when every one knows, that such things happen here more often than anywhere. Of course all is true here given, nobody can invent such a plot. My boys branded as the offspring of a criminal will thank for giving this to the [mot illisilbe]. Very truly & at C. Ruttgers

verte[2]

Je suis née à Bergheim près de Cologne, mes parents étaient bien comme las. Je parle le français mais j'ai oublié de l'écrire.

1. P.

[1] La lettre parlant de Dreyfus, son scripteur a dû vouloir écrire « 1898 ».

[2] Ce mot est simplement écrit en bas de la feuille sans qu'il ne paraisse lié au reste du texte.

## Les folios

En passant la souris sur une vignette, le titre de l'image apparaît.

10 Fichier(s)

## Relations

Ce document n'a pas de relation indiquée avec un autre document du projet.□

## Présentation

GenreCorrespondance

Date d'envoi1898-02-21

AdresseLancaster, Pensylvania, U. S. A.

## Description & Analyse

DescriptionDemande de le défendre pour une injustice similaire au cas Dreyfus.

Notesarticle de « The Evening Post » sur la honte de la France

## Information générales

Langue [Anglais](#)

Cote AME 1898\_02\_21 LEA.37.Ruttgers.21021898.Lancaster

Éléments codicologiques Lettre originale sans enveloppe, papier à lettre, trois feuilles grand format, quatre pages manuscrites.

Source

- Cas similaire
- Collection famille Émile-Zola
- Dreyfus
- francophobie

## Informations éditoriales

Éditeur de la fiche Centre d'Étude sur Zola et le Naturalisme & Institut des textes et manuscrits modernes, CNRS-ENS ; projet EMAN (CNRS-ENS-Sorbonne Nouvelle).

Mentions légales

- Fiche : Centre d'Études sur Zola et le Naturalisme & Institut des textes et manuscrits modernes, CNRS-ENS ; projet EMAN (CNRS-ENS-Sorbonne Nouvelle). Licence Creative Commons Attribution - Partage à l'Identique 3.0 (CC BY-SA 3.0 FR).
- Image : Document reproduit avec l'aimable autorisation des ayants droit d'Émile Zola. Toute reproduction du document est interdite sans autorisation des ayants droit. Les demandes peuvent se faire à l'aide du formulaire de contact.

Contributeur(s) Cantiran, Élise

Notice créée par [Richard Walter](#) Notice créée le 21/12/2018 Dernière modification le 21/08/2020

THE EVENING SUN, THURSDAY, FEBRUARY 24, 1898.

---

In all the history of criminal procedure there is nothing to equal the crime of the original Dreyfus conviction. France today, although righting a monstrous wrong, is in even a more humiliating situation than was Spain after her last war. Spain has ceased to be a nation, while France meets with universal contempt, which is more crushing than a Waterloo or Sedan. That fickle nation is either on the downroad of degeneracy or else longing for another Napoleon I.

---



Mrs. Emil Zola

Dear Sir

This letter was sent to England.  
But by the inconceivable stu-  
pidity of the english mail,  
held there in the general delivery  
and returned. Such is fame,  
caviar to the general.

Inclosed find a slip of a paper  
which, knowing my case,  
knowing me for 37 years, can  
in holy horror utter this, when  
every one knows, that such things  
happen here more often than  
anywhere. Of course all is true  
here given, nobody can invent  
such a part. My boy, branded  
as the offspring of a criminal,  
will thank for giving this to the  
public. Very truly &c  
E. Zola

Je suis né à Berghem  
près de Cologne, mes  
parents étaient bien comme  
lui. Je parle le français  
mais j'ai oublié de  
l'écrire. P. P.

Donc  
C'est simple



Lancaster Pennsylvania U. S. A. Feb. 21, 1889

Mr. Emil Zola London

Dear Sir I take the liberty to address these lines to <sup>You</sup> with the hope, that through your fame and influence they may find insertion into some leading newspaper either in England, Belgium or France. The herein told story seems incredible to most people, but I fear is of every day occurrence here, as, whenever I submit it to a lawyer, a cynical, gratified smile overspreads his face. That the thing is true is likewise insured, as nobody's fancy could possibly hatch out such an outrage. Also, as I was liberated out of the madhouse by the German ministry of the exterior, to which my sister in Germany, as guardian of my children appealed in my behalf, he threatened the Governor Hevelwood to sue the state of Nebraska for \$200,000 for putting me in penitentiary on false commitment, as in madhouse I was legally dead, the whole thing must be true in every particular. When this superintendent Mackay got the letter from the consul general in Chicago, who received it from the embassy in Washington he came, while I and about twenty others, likewise incarcerated, were amusing ourselves and laughingly remarked, "I got a letter from the Consul gen in Chicago about you, your family seems to interest themselves about you, but he cannot help you, you are an American citizen ha ha". Now follows copy of a letter written to the legislature of Nebraska containing source of trouble. To the presiding officer of the Senate



or France. The herein told story seems incredible to most people, but I fear is of every day occurrence here, as, whenever I submit it to a lawyer, a cynical, gratified smile overspreads his face. That the thing is true is likewise insured, as nobody's fancy could possibly hatch out such an outrage.

Also, as I was liberated out of the madhouse by the German ministry of the exterior, to which my sister in Germany, as guardian of my children appealed in my behalf, he threatened the Governor Heblum to sue the state of Nebraska for \$200,000 for putting me in penitentiary on false commitment, as in madhouse I was legally dead, the whole thing must be true in every particular. When this superintendent Mackay got the letter from the consul general in Chicago, who received it from the embassy in Washington he came, while I and about twenty others, likewise incarcerated, were amusing ourselves and laughingly remarked, "I got a letter from the Consul gen in Chicago about you, your family seems to interest themselves about you, but he cannot help you, you are an American citizen ha ha". Now follows copy of a letter written to the legislature of Nebraska containing source of trouble.

To the presiding officer of the Senate  
Nebraska Legislature

Sir If you are an honest man, you will present this memorial to the Senate without delay. In the year 1888 I was dispossessed by Sheriff Brown of Dixon county Neb. of landed property, the S. W. 1/4 of sect. 11. T. 29. R. 5 east



Nebraska series, now O'Keefe et al. This was done  
on a judgement without jurisdiction, by  
justice Hewitt of Donca. On my appeal, judge J.  
Powers jun. upheld this judgement and Harris  
sitting jointly with him as distr. judge, wrote  
the "forthwith ejection." All these here named  
scoundrels knowing fully well the rascality thus  
committed. Both Barnes, of Donca & Norfolk also  
George Whattison stand self-committed as forgers  
on the petition to court, saying, that Whattison  
was seized in fee simple "while he had not a  
valid entry. Judgement of Hewitt April 27<sup>th</sup> 1888  
of Powers, July 11<sup>th</sup> 1889, eviction by Harris Aug. 2<sup>nd</sup> 1889.  
After committing all this barratry it became a  
necessity to make me flee the country, and leave them  
in possession of their robbery undisputed.

On the first eviction sheriff Brown had, on command  
of the Barnes and Whattison, to put a revolver on  
my forehead, using insulting language, also he  
handcuffed me with new handcuffs, yet in the  
tissu-paper of the store, presented by Barkwrecks  
Dorsey for this occasion, for 3/4 of an hour around  
a tree, for their diversion, that whole plan concocted  
in a saloon in Donca amidst drunken debauchery.  
The county attorneys, then and afterwards in office  
were Mr. Ellister, A. E. Barnes already mentioned  
J. J. Mr. Carthy and his pupil in law, mendacity &  
perjury, Pearson. All these knew the whole dis-  
graceful scandal as also did the atty. gen. Lease, Has-  
tings, Churchill and Smythe also their Governors  
Thayer, Boyd, Cronson and Wolcomb.

As sance for the goose also suits the gander, I thought  
to imitate the revolvertrick as no harm could ensue  
from such diversion, even while acting as robbers, as  
Brown and Whattison did.

I pulled a revolver on J. J. Mr. Carthy in the sheriff's



on one penny to court, saying, that "McCartison was seized in fee simple" while he had not a valid entry. Judgement of Kemitt April 27<sup>th</sup> 1888 of Powers, July 11<sup>th</sup> 1889, eviction by Harris Aug. 2<sup>nd</sup> 1889. After committing all this barratry it became a necessity to make me flee the country, and leave them in possession of their robbery undisputed.

On the first eviction sheriff Brown had, on command of the Barnes and McCartison, to put a revolver on my forehead, using insulting language, also he handcuffed me with new handcuffs, yet in the hiss newspaper of the store, presented by Bankwrecker Dorsey for this occasion, for 3/4 of an hour around a tree, for their diversion, that whole plan concerted in a saloon in Ponca amidst drunken debauchery. The county attorneys, then and afterwards in office were Mr. Ellister, A. E. Barnes already mentioned J. J. Mr. Carthy and his pupil in law, mendacity & perjury, Pearson. All these knew the whole disgraceful scandal as also did the atty. gen. Leese, Hastings, Churchill and Tomythe also their Governors Thayer, Boyd, Cronson and Hulcomb.

As sauce for the goose also suits the gander, I thought to imitate the revolvertrick as no harm could ensue from such diversion, even while acting as robbers, as Brown and McCartison did.

I pulled a revolver on J. J. Mr. Carthy in the sheriff's office in Ponca, was arrested, to frighten me, put in steelcage in Ponca in default of enormous bail, on the indictment, in itself a howling humbug, felonious attempt to shoot the revolver empty and unserviceable. Never can an attempt to shoot be felony, not in any code penal exists such an outrage on common sense,



31

After being in steelage seven months, twenty days, court sitting meanwhile, I ready, a farce was held, Harris the aforementioned rascal presiding, while J. S. Mc Carthy acted simultaneously as chief witness and public prosecutor yet seconded by edel. C. Jay, while Barnes the forger was forced on me against my protest by the corrupt court Harris.

I was declared, "guilty of sanity" as Harris charged the jury "if sane, guilty, if insane not guilty." Either penitentiary or madhouse. The jury saw that I was sane in mind and body, as I myself emphatically said, but my long imprisonment had cost the county, to be square with the ignorant, they sent me two years to penitentiary, but gave me all chance to escape on the way. I was two years in pen. When I came out, I swore out criminal complaints against Mc Carthy, edel. C. Jay sheriff & Deal constable, conspiracy to perjure, subornation to perjury, also against ed. C. Barnes, ex dist. judge John Barnes & Gov. McArthur, for forgery of legal document, standing over dead and recorded in Court-Docket in Iowa.

The combined courthouse ring prevailed on Asa Rose private judge, before complaints were sworn and told of Mc Carthy, to swear that he was afraid of me, that I might possibly run a knife into his ribs. On this silly, infantile, crazy declarative I was arrested on illegal warrant of Court clerk Harris, by sheriff edel. C. Jay's deputy Mc Carthy with revolver in hand, Mc Carthy in the lunatic commission, then Mc Carthy was, by Harris replaced by Pearson and he by Rodgers. Of course, that commission did, what was expected, found me insane. In the asylum in Norfolk I was employed as physician, my prescriptions are on file, cannot be denied, administered to attendants and patients, male & female. I was liberated on the threat of the Consul Gen of Germany in Chicago that he must sue the state of Nebraska for \$200,000 for putting me in pen. on known false commitment. If a man has been treated by an organized band of legal thieves, it becomes imperatively



to escape on the way. I was two years in pen. When I came out, I swore out criminal complaints against Mr. Carthy, Mr. Cobe sheriff & Deaf constable, conspiracy to perjure, subornation to perjury, also against St. E. Barnes, ex dist. judge John Barnes & Gov. McArthur, for forgery of legal document, standing over dead and recorded in Court Docket in Ponca.

The combined courthouse ring prevailed on Asa Porse private judge, before complaints were sworn and trial of Mr. Carthy, to swear that he was afraid of me, that I might possibly run a knife into his ribs. On this silly, infantile, crazy declarative I was arrested on illegal warrant of Court clerk Harris, by sheriff Mr. Cobe's deputy Mr. McAnnis with revolver in hand, Mr. Carthy in the lunatic commission, then Mr. Carthy was, by Harris replaced by Pearson and he by Rodgers. Of course, that commission did, what was expected, found me insane. In the asylum in Norfolk I was employed as physician, my prescriptions are on file, cannot be denied, administered to attendants and patients, male & female. I was liberated on the threat of the Consul Gen of Germany in Chicago, that he must sue the state of Nebraska for \$200,000 for putting me in pen. on known false commitment. If a man has been treated by an organized band of legal thieves, it becomes imperatively necessary, to have every one of the justices of the peace and the dist. judge on their side, deny him all justice. Dist. judge Evans refused me a mandamus to compel the justices Jeffreys of Hartinsburg or Hart of Allen, to do their sworn duty. verte



The federal courts also refused to act, saying, that they had no jurisdiction." The state "has been sent to considerable expense, the county of Dixon to over \$1800, by their judicial anarchy.

Besides it has ruined me financially, has destroyed my hearing, my standing in the community also has branded my children as the offspring of a penitentiary bird. Really the Dreyfus scandal is not in it by far.

Constantin Pentzgers  
formerly surgeon U. S. Army.

An insertion of this as specified will  
you must help me, as I am poor and  
an old man of sixty seven years -  
My best thanks in advance

Believe me, dear Sir, to remain  
Very Respectfully

Yours Very obedient servant  
Constantin Pentzgers